

мучительно тянулось время. (наречие-предлог). [1,87]. - Много коней знавала его рука: Быстрый стал его любимцем, однако. (прилагательное-существительное) [1; 867]. - Словом, пришлось ему туго в тот час... (существительное-модальное слово) [1; 655]. - Воспитанный молодой офицер не внушал должного доверия матери. (причастие-прилагательное) [1; 83]. - Однако, вокруг леса струились кольца серебристого дыма. (наречие-предлог) [1; 32]. - Княжна любила приезжать сюда летом. (существительное-наречие) [1; 822]. - «Делом, будь ты проклят!» - осерчал Петр Анисимович. (существительное-модальное слово) [1; 364]. - И уже шагом направился он к ветхому дому Антона Пальча. (существительное-наречие) [1; 993]. - Печорин подумал, однако, что он оказался больным. (прилагательное-существительное) [1; 1322]. - «Это была его десятка!» - сказал Петр лакею. (числительное-существительное) [1; 52]. - Благодаря стараниям извозчика они успели ко времени. (наречие-предлог) [1; 37]. - Врач запретил ей жареное. (прилагательное - существительное) [1; 61]. - Обидеть нельзя его, милоч, он пустыр, однушка. (числительное-существительное) [1; 1551].

Рассмотрим явление транспозиции частей речи в произведениях английского писателя С. Мозма: - «Where?» - he said. «Fish...» - he answered. (существительное-глагол) [2; 61]. - Round the corner, my darling. (существительное-глагол) [4; 10]. - «She waited him alone.» «Drink!» - she says to herself. (существительное-глагол) [3; 301]. - He gave her his good, friendly smile and slightly shook his head. (прилагательное-существительное) [3; 18]. - He came several times and he thought an adventure... (прилагательное-наречие) [2; 91]. - She found it rather comic and light. (существительное-прилагательное) [4; 743].

Библиография

1. Лермонтов М.Ю. Роман, поэмы, стихотворения. / М.Ю. Лермонтов. – М. : Издательство «Эксмо», 2005. – 1665 с.
2. Мозм, У.С. Луна и грош. Книга для чтения на английском языке. / У.С. Мозм. – М. : «Менеджер», 2002. – 320 с.
3. Мозм, У.С. Театр. Роман. На английском языке. / У.С. Мозм. – М. : «Менеджер», 2002. – 304 с.
4. Мозм, У.С. Романы. Рассказы. Пьесы. На английском языке. / У.С. Мозм. – М.: «Эксмо», 2005. – 766 с.

Опарина А.А.,

РГППУ, Екатеринбург,

студентка 5 курса Института лингвистики

Знаменская Т.А.,

РГППУ, Екатеринбург,

к.ф.н., профессор, директор Института лингвистики

Синтаксическая эвфемия в деловом дискурсе английского языка

В последнее время интенсивно развивается двустороннее сотрудничество между зарубежными странами и РФ в различных областях, в том числе в официально-деловой сфере общения. На фоне быстрого развития рыночной экономики в России и нарастающих темпов расширения ее делового сотрудничества с другими странами мира, по наблюдению М.И. Басковой [1], в России ежегодно создается до 900 млрд. листов деловой документации, а обработкой документной информации так или иначе занято около 20 млн. человек.

Стилевые особенности делового текста хорошо изучены и подробно описаны исследователями функциональной стилистики [2,3,4], но отдельные явления, например, синтаксическая эвфемия, остаются малоописанными. Это вызывает новый интерес к изучению делового текста.

Эвфемизм – это лексическая единица или выражение, используемое для замены такого наименования, употребление которого представляется говорящему неприличным, грубым или нетактичным в данной конкретной ситуации.

Эвфемизмы могут различаться как функционально, так и по способу их образования. Можно выделить четыре основные функции эвфемизмов: коммуникативную, социальную, морально-этическую и религиозную. Каждая функция имеет свою цель в процессе общения: произвести на собеседника необходимое впечатление, избежать неловких моментов и неприятных для собеседника слов и выражений или замаскировать действительность, в определенной мере добиться манипулирования слушателями, если речь идет о воздействии на обширную аудиторию.

По способу образования различают фонетические, морфологические, лексико-семантические, графические и синтаксические эвфемизмы. Последние являются наименее изумительными, вследствие чего представляют особый интерес для изучения. Деловой дискурс широко использует различные виды эвфемии,

Как показал анализ практического материала исследования синтаксическая эвфемия чаще используется в устной форме делового дискурса и является одним из способов манипулировать собеседником, избегать конфликтных ситуаций и задавать благоприятный тон беседе.

Наиболее распространенными приемами синтаксической эвфемии в деловых переговорах являются вопросительная форма предложения, введение дополнительного позитивного компонента, замена утвердительной конструкции отрицательной. Также временами встречаются замена активной глагольной конструкции на пассивную и столкновение противоречащих элементов.

В деловых письмах чаще используются приемы замены активной глагольной конструкции на пассивную, введения дополнительного позитивного компонента и вопросительной формы предложений. Чуть реже наблюдается усложнение синтаксической конструкции и замена утвердительной конструкции на отрицательную. Все эти приемы служат для избегания конфликтных ситуаций и разрешения спорных моментов, а также для поддержания вежливого тона деловой переписки.

Так, введение дополнительного позитивного компонента и использование вопросительной формы предложений могут расцениваться как наиболее эффективные и действенные виды эвфемии, которые служат для поддержания благоприятного фона общения, предотвращения конфликтных ситуаций и решения существующих проблем.

Библиография

1. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ: на материале русского и английского языков [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Ю.С. Баскова. – Краснодар, 2006. – 23 с.
2. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи [Электронный ресурс] // Internet <http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-94.html>
3. Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка [Текст]: спецкурс: учеб. пособ. для студ-в вузов, обуч-ся по спец. "Филология" / Е.П. Сеничкина. - М: Высшая школа, 2006. – 151 с.
4. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. М., 2010. – 260 с.